DOWNLOADED FROM SCATTS.CO.UK

MENNEKES
MY POWER CONNECTION

- Installations- & Bedienungsanleitung
- Installation and operating manual
- Instrucciones de uso e instalación
- Notice d'installation et d'utilisation
- Istruzioni per l'installazione e l'uso
- Instruções de instalação e operação
- Manual de utilizare şi instalare
- Installatie- en bedieningshandleiding
- Installations- og betjeningsvejledning
- Installations- och bruksanvisning
- Installasjon- & bruksanvisning
- Asennus- & käyttöohje
- Οδηγίες εγκατάστασης & χειρισμού
- Telepítési és használati utasítás
- Paigaldus- ja kasutusjuhend
- Instrukcja instalacji i obsługi
- Návod k instalaci a obsluze
- Navodilla za namestitev in uporabo
- Návod na inštaláciu & obsluhu
- Инструкции за монтаж и експлоатация
- Upute za instalaciju i rukovanje
- Руководство по монтажу и эксплуатации
- Installācijas un lietošanas instrukcija
- Installavimo ir naudojimo instrukcija
- التركيب وإرشادات الاستخدام
- 安装及操作手册
- 繁體
- Kurulum ve kullanım kılavuzu

DEUTSCH

ACHTUNG! Folgende Arbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden: Installation, Erstinbetriebnahme, endgültige Außerbetriebnahme nach dem Gebrauch, Instandhaltung. **Dies e Arbeiten dürfen nicht von elektrotechnischen Laien durchgeführt werden!** Mit einer unsachgemäßen Installation gefährden Sie Ihr eigenes Leben und das Leben derer, die das Produkt verwenden. Sie riskieren schwere Sach- und Personenschäden, z. B. durch Brand und Stromschlag. Ihnen droht die persönliche Haftung aufgrund unsachgemäßer Installation!

CAUTION! The following works may be carried out only by qualified electricians: installation, commissioning, final decommissioning after use, maintenance. **This work must not be performed by laymens in the field of electrical technology!** Improper installation can endanger your own life and the lives of people who use the product. There is the risk of serious property damage and personal injury, e.g. by fire and electric shock. You may be personally liable due to improper installation!

¡ATENCIÓN! Las actividades que se indican a continuación únicamente deben ser realizadas por un técnico electricista: instalación, primera puesta en servicio, puesta fuera de servicio definitiva y conservación. **¡Estas actividades deben ser realizadas únicamente por una persona con conocimientos electrotécnicos!** Si la instalación no se realiza correctamente, se estará poniendo en peligro la vida y la integridad física tanto de usted como de las personas que utilicen el producto. Podría producirse daños materiales y lesiones personales graves, por ejemplo como consecuencia de un incendio o de una descarga eléctrica. Si la instalación no se realiza correctamente, la responsabilidad recaerá sobre usted.

ATTENTION ! Les travaux suivants sont strictement réservés aux électriciens spécialisés : installation, première mise en service, mise hors service définitive après l'utilisation, entretien. **Il est interdit aux novices en électrotechnique d'effectuer ces travaux !** En cas d'installation non conforme, vous mettez en danger votre vie ainsi que la vie des utilisateurs du produit. Vous vous exposez à de graves dommages matériels et corporels, par ex. en cas d'incendie ou d'électrocution. Une installation non conforme peut engager votre responsabilité personnelle !

ATTENZIONE! I seguenti interventi devono essere eseguiti esclusivamente da un elettrotecnico specializzato: installazione, prima messa in servizio, messa fuori servizio definitiva dopo l'utilizzo, manutenzione. **I suddetti interventi non possono essere effettuati da personale senza formazione elettrotecnica.** L'installazione non corretta mette a repentaglio la vita di chi la effettua e quella di coloro che utilizzano il prodotto. Pericolo di gravi danni alle persone e alle cose, dovuti ad es. a incendio o scarica elettrica. L'installatore risponde personalmente di un'installazione non correttamente eseguita.

ATENÇÃO! Os trabalhos seguintes só devem ser realizados por um eletricista: instalação, primeira colocação em funcionamento, colocação final fora de serviço após a utilização, conservação. **Estes trabalhos só podem ser realizados por leigos em eletrotecnia!** Ao realizar uma instalação indevida, coloca em perigo a sua própria vida e a daqueles que lidam diretamente com o produto. Arrisca elevados danos pessoais e materiais, por exemplo, devido a incêndio e choques elétricos. Terá de suportar a responsabilidade pessoal no caso de instalação indevida!

ΑΤΕΝΤΙΕ! Următoarele lucrări pot fi executate numai de un electrician specialist: instalarea, prima punere în funcțiune, scoaterea definitivă din funcțiune după folosire, mentenanța. **Efectuarea acestor lucrări este interzisă nespecialiștilor în domeniul electricității!** În cazul unei instalări necorespunzătoare vă puneți în pericol propria viață, dar și viața celor care utilizează produsul. Riscați survenirea unor pagube și accidente grave, de exemplu, prin provocarea unui incendiu și a unei descărcări electrice. Pentru instalarea necorespunzătoare veți răspunde personal!

LET OP! De volgende werkzaamheden mogen alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd: installatie, ingebruikstelling, definitieve buitengebruikstelling na het gebruik, reparatie. **Deze werkzaamheden mogen niet door onervaren elektrotechnische personen worden uitgevoerd!** Een niet-vakkundige uitgevoerde installatie loopt uw eigen leven en dat van degenen die het product gebruiken gevaar. U riskeert ernstige materiële en persoonlijke schade door brand en een stroomschok. U dreigt persoonlijk aansprakelijk te worden gesteld op grond van een ondeskundige installatie!

PAS PÅ! Følgende arbejde må kun udføres af elektrikere: installation, første ibrugtagning, endegyldig ikke-brugbarhed efter brug, reparation. **Dette arbejde må ikke udføres af elektrotekniske lægfolk!** I tilfælde af en forkert udført installation bringer du livet i fare for dig selv og dem, der anvender produktet. Du risikerer alvorlige og og personskader, f.eks. på grund af brand og elektrisk stød. Du risikerer at hæfte personligt på grund af en forkert udført installation!

OBS! Följande arbeten får endast utföras av en behörig elektriker: installation, första idriftsättningen, slutgiltig urdriftsagning efter användning, reparationer. **Dessa arbeten får endast utföras av en fackkunnig elektriker utbildning.** Vid felaktigt utförd installation utsätter den som använder produkten för fara för liv och lem. Risk för allvarliga sak- och personskador, t.ex. på grund av brand och elstöt. Du är personligt ansvarig för felaktig installation!

OBS! Følgende skal bare udføres av elektriker: Installasjon, første igangsetting, sette ut av drift etter bruk, vedlikehold. **Dette skal ikke utføres av ufaglærte personer!** Feilaktig montering utgjør en fare for ditt eget liv og for livet til dem som bruker produktet. Du risikerer alvorlige materielle skader og personskader, f.eks. pga. brann og elektrisk støt. Du har selv ansvaret ved feilaktig installering!

HUOMIO! Seuraavat työt saa antaa vain sähkölaan ammattilaisen tehtäväksi: asennus, ensimmäinen käyttöönotto, lopullinen käytöstäotto käytön jälkeen, kunnossapito. **Sähkötekniset maallikot eivät saa suorittaa näitä töitä!** Virheellisesti asennus vaarantaa oman henkesi ja tuotetta käyttävien henkilöiden hengen. Vaarana ovat vakavat aineelliset ja henkilövahingot, esim. tulipalon ja sähköiskun aiheuttamana. Voit joutua henkilökohtaisesti vastuussen virheellisestä asennuksestai!

ΠΡΟΣΟΧΗ! Οι παρακάτω εργασίες επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικό ηλεκτρολόγο: εγκατάσταση, θέση σε λειτουργία, κατά περίπτωση φορά, οριστική θέση εκτός λειτουργίας ύστερα από τη χρήση, συντήρηση. **Αυτές οι εργασίες δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από τρίτους χωρίς ηλεκτρογνωστική!** Με τον ακάλεπτο τρόπο μπορεί να θέτετε σε κίνδυνο τη δική σας ζωή και τη ζωή όσων χρησιμοποιούν το προϊόν. Διακινδυνεύετε την πρόκληση σοβαρών υλικών ζημιών και σωματικών βλαβών, π.χ., από πυρκαγιά και ηλεκτροπληξία. Διακινδυνεύετε να υποστείτε δίωξη λόγω αδόκιμης εγκατάστασης!

FIGYELEM! A következő munkákat csak villanyszerelő szakember végezheti: telepítés, üzembe helyezés, végleges üzem kívül helyezés, hibaelhárítás, állagmegőrzés. **Ezeket a munkákat nem végezhetik laikusok!** A szakszerűtlen telepítés révén saját és a terméket használó személyek életét is veszélyezteti. Súlyos károkat és jelentős anyagi károkat okozhat, pl. tűz vagy áramütés által. A szakszerűtlen telepítésért Ön viseli a felelősséget.

TÄHELEPANU! Järgmisi töid tohivad teha ainult elektrikud: paigaldamine, esmane käivitamine, lõplik demonteerimine, hooldus. **Neid töid ei tohi teha amatööridest elektrikud!** Võhikliku paigaldusega ohtustab enda ja nende elusid, inimeste ning loomade tervist. Risikte suurte varalise ja isikukahjudega, nt põletuse või elektrilöögi tõttu. Võhiklikku paigalduse korral ähvardab teid isiklik vastutus.

UWAGA! Następujące prace może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany elektryk: instalacja, uruchomienie, ostateczna likwidacja po użyciu, serwisowanie. **Te prace nie mogą być wykonywane przez niewykwalifikowane w zakresie elektrotechniczym!** Niewłaściwa instalacja zagraża własnemu życiu i życiu osób korzystających z tego produktu. Istnieje ryzyko powstania poważnych szkód materialnych i obrażeń ciała, np. przez pożar i porażenie prądem elektrycznym. Użytkownik jest zgodnie z ustawą odpowiedzialnością z powodu niewłaściwej instalacji!

POZOR! Následující práce smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář: instalaci, první uvedení do provozu, definitivní vyřazení z provozu po používání, údržbu. **Tyto práce jsou laikům v oboru elektrotechniky zakázány!** Neodborná instalace ohrožuje nejen váš vlastní život, ale i život všech, kteří budou výrobek používat. Nebezpečí závažných hmotných škod a poškození zdraví osob, například následkem požáru a zasažení elektrickým proudem. Osoby odpovědné za neodbornou instalaci mohou být volány k osobnímu ručení za způsobené škody!

POZOR! Následnja dela smejo izvesti samo elektrotehniki: namestitev, prvi zagon, pripravo na dokončno prenehanje uporabe, servisiranje. **Teh del ne smejo izvajati osebe brez strokovnega znanja iz elektrotehnike.** Z nestrokovno namestitvijo in prijključitvijo ogrožate svoje lastno življenje in življenje uporabnikov izdelka. Tvegate tudi resno materialno in osebno škodo, npr. zaradi požara in električnega udara. V primeru nestrokovne namestitve vam grozi osebna odgovornost za posledice!

POZOR! Nadaljevalne opcije smejo vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár: inštalácia, prvé uvedenie do prevádzky, konečné vyradenie z prevádzky po použití, údržba. **Týto práce nesmú vykonávať elektrotechnickí laici!** S neodbornou inštaláciou ohrozujete svoj vlastný život a život tých, ktorí budú používať tento výrobok. Hrozí vám vznik materiálnych a zranenia osôb, napr. požiarom a zásahom elektrickým prúdom. Hrozí vám osobná zodpovednosť z dôvodu neodbornej inštalácie.

BHIMMAHUE! Следните работи трябва да се извършват само от квалифицирани електротехници: инсталиране, първо пускане в експлоатация, окончателно спиране от експлоатация след употреба, поддържане и изправането. **Тези работи не трябва да се извършват от лица, които нямат необходимите знания в областта на електротехниката!** С неправилно инсталиране застрашавате Вашия собствен живот, както и живота на тези, които използват Вашия продукт. Рискувате материални щети и телесни увреждания, напр. поради пожар и токов удар. При непрофесионално инсталиране носите лична отговорност!

POZOR! Sledeče večne smije provoditi samo stručni električar: Instalacija, stavljanje u pogon, završno stavljanje izvan pogona nakon uporabe, servisiranje. **Ove radove ne smiju provoditi laici bez stručnog znanja!** Nestručnom instalacijom ugrožavate vlastiti život i život ljudi koji koriste uređaj. Riskirate teške materijalne i ljudske štete, npr. usljed požara ili strujnog udara. Prijeti vam i osobna odgovornost zbog nestručne instalacije!

ВНИМАНИЕ! Следующие работы разрешается выполнять только профессиональным электрикам: монтаж, первый ввод в эксплуатацию, окончательный вывод из эксплуатации после завершения использования, техническ уход. **Эти работы запрещается выполнять дилетантам в области электротехники!** Неквалифицированный монтаж создает угрозу для жизни исполнителя работ и жизней всех, кто пользуется изделием. Существует риск серьезного материального ущерба и травмирования, например из-за пожара и удара током. Предусмотрена персональная ответственность в неквалифицированное проведение монтажа!

UZMANĪBU! Instalāciju, pirmreizēju lietošanu pēc nodošanas ekspluatācijā, galīgo ekspluatācijas pārtraukšanu pēc lietošanas beigām un apkopi drīkst veikt tikai elektriķis. **Šos darbus nedrīkst veikt elektrotehniķā neapmācītas personas!** Veicot instalāciju nepienācīgi, Jūs apdraudat savu dzīvību un to personu dzīvību, kuras lietos šo produktu. Jūs riskējat izraisīt smagus personu savainojumus un īpašuma bojājumus, piem., ugunsgrēka vai strāvas trieciena rezultātā. Jums draud personīga atbildība par nepienācīgi veiktu instalāciju!

DÉMESIO! Tokius darbus gali atlikti tik elektros srities specialistai: instaliavimą, pirmą paleidimą, galutinį išjungimą po naudojimo, priežiūrą. **Šių darbų negali atlikti ne elektrotechnikos specialistai!** Netinkamai instaliavę, sukelsite pavojų savo ir kitų, naudojančių šį produktą, gyvybei. Jūs sukelsite sunkių materialinių ir asmenų sužalojimo pavojų, pvz. kilus gaisrui ir elektros smūgiui. Jums dėl netinkamo instaliavimo gresia asmeninė atsakomybė!

ВНИМАНИЕ! Следните работи трябва да се извършват само от квалифицирани електротехници: инсталиране, първо пускане в експлоатация, окончателно спиране от експлоатация след употреба, поддържане и изправането. **Тези работи не трябва да се извършват от лица, които нямат необходимите знания в областта на електротехниката!** С неправилно инсталиране застрашавате Вашия собствен живот, както и живота на тези, които използват Вашия продукт. Рискувате материални щети и телесни увреждания, напр. поради пожар и токов удар. При непрофесионално инсталиране носите лична отговорност!

注意！以下作業只允許由電氣專業人員執行：安裝、首次操作、報廢、使用後的停用、維護。這些作業絕不允許由非電氣專業人員來執行！不遵由安裝會給您本人以及使用本產品的其他人的生命帶來危險。由於可能發生火災和觸電，您將面臨人身傷害和人員受傷的風險。由於安裝不規範，您可能會被追究法律責任！

注意！以下作業只允許由電氣專業人員執行：安裝、首次操作、報廢、使用後的停用、維護。這些作業絕不允許由非電氣專業人員來執行！不遵由安裝會給您本人以及使用本產品的其他人的生命帶來危險。由於可能發生火災和觸電，您將面臨人身傷害和人員受傷的風險。由於安裝不規範，您可能會被追究法律責任！

DİKKAT! Aşağıdaki işler yalnızca kalifiye bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir: kurulum, devreye alma, kullanımdan sonra sen devreye alma, bakım. **Bu çalışmalar, elektroteknik sınıf çalışanları tarafından yapılmamalıdır!** Yanlış kurulumla, kendi hayatınızı ve ürünü kullananlarımızın hayatını tehlikeye atarsınız. Örneğin, yangın ve elektrik çarpması ile eşyalara gelen hasarlar ve kişisel yaralanmalar için ciddi riski taşırsınız. Yanlış kurulum kişisel sorumluluğunuz altındadır!

Bestimmungsgemäße Verwendung
Bei dem vorliegenden Produkt handelt es sich um eine CEE-Steckvorrichtung nach der IEC 60309 für industrielle Anwendungen. Diese Anleitung beschreibt die Produkte PowerTOP® XtraS mit schraubloser Schneid-Klemm-Technik sowie PowerTOP® Xtra (auch als Phasenwender) und PowerTOP® Plus mit Schraubklemme. Das Produkt ist ausschließlich zum Anschluss an elektrischen Verbrauchern bestimmt und kann im Innen- und Außenbereich verwendet werden. Beachten Sie hierbei, je nach Verwendungszweck und Einsatzort, immer die Schutzart des Produkts. Zulässige Umgebungstemperaturen für den Betrieb: -25 °C bis +40 °C. Empfohlene Leitungslagen: 245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F); 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F); 245 IEC 66 (Vgl. H 07RN-F).

Grundlegende Sicherheitshinweise
- Lesen Sie vor dem Gebrauch des Produkts diese Installationsanleitung und bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen auf.
- Beachten Sie die Angaben auf dem Produkt.
- Das Produkt ist kein Spielzeug! Halten Sie Kinder vom Produkt fern.
- Prüfen Sie das Produkt vor dem Gebrauch auf Beschädigungen (z. B. gebrochene oder fehlende Bauteile). Verwenden Sie kein beschädigtes Produkt.
- Verändern bzw. manipulieren Sie nicht das Produkt.
- Beachten Sie zur Verwendung und Installation die gültigen nationalen Bestimmungen.
- Verwenden Sie das Produkt nur bei geeigneten Umgebungsbedingungen (Netzart, Schutzart).
- Beachten Sie die Angaben auf dem Produkt.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Bereichen — **Brand- und Explosionsgefahr!**
- Öffnen Sie, nach der Installation durch eine Elektrofachkraft, niemals das Produkt — **Stromschlaggefahr!**

Installation
Vor der Installation, Inbetriebnahme, Instandhaltung oder Außerbetriebnahme des Produkt vom Netz trennen. Schließen Sie das Produkt ausschließlich an flexiblen (f) Kupferleitungen mit geeigneten Leitungsschnitt an. Auf dem Produkt können Installationsfehler

(z. B. Drehmomentangabe) aufgebracht sein, die beachtet werden müssen. Prüfen Sie nach der Installation das Produkt auf ordnungsgemäße Funktion. Beachten Sie hierzu die Hinweise auf der Rückseite dieser Anleitung. Bei Wiederanschluss des Produkts auf Isolationsreste achten und diese entfernen.

Bedienung
Auf dem Produkt können Bedienhinweise aufgebracht sein, die beachtet werden müssen. Hinzi vám soubor zodpovědností z důvodu neodborný instalácie.

Betjening
Lassen Sie das Produkt regelmäßig durch eine Elektrofachkraft auf Mängel und ordnungsgemäße Funktion prüfen. Bei Mängeln muss das Produkt durch eine Elektrofachkraft instand gesetzt bzw. ausgetauscht werden. Reinigen Sie das Produkt im ausgesteckten Zustand und bei geschlossenen Klappdeckeln von außen. Verwenden Sie zur Reinigung ein trockenes oder ein mit Wasser leicht angefeuchtetes Tuch und trocknen Sie das Produkt sorgfältig ab. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Chemikalien, da diese das Produkt beschädigen können!

Außerbetriebnahme und Entsorgung
- Das Produkt darf nur von einer Elektrofachkraft außer Betrieb genommen und deinstalliert werden. Entsorgen Sie das Produkt nicht im gewöhnlichen Hausmüll. Beachten Sie zur Entsorgung die gültigen nationalen Bestimmungen.

ENGLISH

Intended use
This product is a CEE connector according to IEC 60309 for industrial applications. This manual describes the PowerTOP® XtraS products with screwless insulation displacement technology as well as PowerTOP® Xtra (also referred to as phase inverter) and PowerTOP® Plus with screw terminal. The product is designed exclusively for connection to electrical loads and can be used indoors and outdoors. Always observe the protection class of the product, depending on the purpose and place of use. Permissible ambient temperatures for operation: -25 °C to +40 °C. Recommended performance types: 245 IEC 53 (cf. H 05RR-F); 245 IEC 57 (cf. H 05RN-F); 245 IEC 66 (cf. H 07RN-F).

Basic safety information
- Read this installation manual before using the product and keep it for reference in the future.
- Please refer to the information on the product.
- The product is not a toy! Please keep children away from the product.
- Check the product for damage (e.g. broken or missing components) before use.
  Do not use a product if it is damaged.
- Do not change or manipulate the product.
- Observe the applicable national regulations for safe installation and operation.
- Use the product only under appropriate environmental conditions (grid type, protection class). Please refer to the information on the product.
- Do not use the product in explosive atmospheres — **Risk of fire and explosion!**
- Never open the product after it has been installed by a qualified electrician — **risk of electric shock!**

Installation
Before installation, commissioning, maintenance or decommissioning of the product disconnect the product from power supply. Connect the product only to flexible (f) copper conductors with a appropriate cross-section. The product can contain installation instructions (such as torque information), which must be observed. After installation check the product for proper function. Please also observe the notes on the back of this manual. When reconnecting the product, pay attention to insulation remains and remove them

Operation
The product can contain operating instructions, which must be observed. Only take hold of the product at the housing when connecting and disconnecting it. Always insert plugs completely. Do not disconnect the connectors by pulling at its cable. The cable could be pulled out of the connector! — **risk of electric shock!** Check that hinged socket lids always close automatically. If this is not the case, the product must no longer be used. Have an electrician repair the product or replace it.

Maintenance
Have a qualified electrician regularly check the product for defects and proper function. In case of defects, the product must be repaired or replaced by a qualified electrician. Clean the product when unplugged and with the hinged socket lids closed from the outside. Use a dry cloth or a cloth slightly moistened with water for cleaning and carefully wipe off the product. Do not use detergents or chemicals because they can damage the product!

Decommissioning and disposal
The product may only be decommissioned and uninstalled by a qualified electrician. Do not dispose of the product in the usual household waste. Observe the applicable national regulations for disposal.

ESPAÑOL

Uso conforme a lo previsto
Este producto es un dispositivo de conexión CEE para aplicaciones industriales que es conforme con IEC 60309. En las presentes instrucciones se describen los productos PowerTOP® XtraS con tecnología de conexión sin tornillos, PowerTOP® Xtra (también como inversor de fases) y PowerTOP® Plus con borne roscado. Este producto está diseñado exclusivamente para conectarse a consumidores eléctricos y puede utilizarse tanto en interiores como en exteriores. Es imprescindible que siempre se respete el grado de protección del producto, de acuerdo con la finalidad y el lugar de uso. Temperaturas ambientales permitidas para la operación: -25 °C hasta +40 °C. Tipos de líneas recomendados:
245 IEC 53 (véase H 05RR-F); 245 IEC 57 (véase H 05RN-F); 245 IEC 66 (véase H 07RN-F).

Indicaciones básicas de seguridad
- Lea las presentes instrucciones de instalación antes de empezar a utilizar el producto y guárdelas para poder consultarlas siempre que sea necesario.
- Tenga en cuenta las indicaciones contenidas en el propio producto.
- Este producto no es un juguete! Mantenga el producto fuera del alcance de los niños.
- Antes de utilizar el producto, compruebe que no esté dañado (p.ej. si falta alguna pieza o está dañada). No utilice el producto si está dañado.
- No intente modificar ni manipular el producto.
- Respete las disposiciones nacionales en vigor relativas al uso y la instalación.
- El producto únicamente debe utilizarse con las condiciones ambientales adecuadas (tipo de red, grado de protección). Tenga en cuenta las indicaciones contenidas en el propio producto.
- El producto no debe usarse en lugares con riesgo de explosión — **¡Peligro de incendio y explosión!**
- No intente abrir nunca el producto después de que haya sido instalado por un técnico electricista — **¡Peligro de descarga eléctrica!**

Instalación
Antes de empezar los trabajos de instalación, puesta en servicio, mantenimiento o puesta fuera de servicio, se debe desconectar el producto de la red eléctrica. El producto únicamente se debe conectar a líneas flexibles de cobre (f) con una sección adecuada. Es posible que en el propio producto haya información que debe tenerse en cuenta en instalarlo (p.ej. pares de apriete). Después de instalar el producto, compruebe que funcione correctamente. Observe las indicaciones de la contraportada de estas instrucciones. Al volver a conectar el producto observe si quedan restos de aislamiento y en su caso elimínelos.

Operación
Es posible que en el propio producto haya información que debe tenerse en cuenta al utilizarlo. Para enchufar y desenchufar el producto, se debe sujetar siempre por la carcasa. Compruebe siempre que los dispositivos de conexión estén insertados por completo. No tire de los dispositivos de conexión por el cable. El cable podría desprenderse del producto — **¡Peligro de descarga eléctrica!**
Preste atención a que las tapas abatibles siempre se cierren por sí solas. De lo contrario, deje de utilizar el producto. Encargue la reparación o sustitución del producto llevado a un técnico electricista.

Conservación
Un técnico electricista debe comprobar periódicamente si el producto está dañado y que funcione correctamente. Si se encuentra algún defecto, el producto debe hacerse encargarse de reparar o sustituir el producto. Para limpiar el exterior de producto se debe desenchufar de la alimentación eléctrica y se deben cerrar las tapas abatibles. Para limpiar el producto, frótelo ligeramente con un paño seco o ligeramente humedecido con agua. No utilice productos de limpieza ni sustancias químicas, ya que podrían dañar el producto.

Puesta fuera de servicio y eliminación
Las actividades de puesta fuera de servicio y desinstalación del producto deben ser realizadas únicamente por un técnico electricista. No deseche el producto junto con la basura doméstica. Respete las disposiciones nacionales en vigor relativas a la eliminación.

FRANÇAIS

Utilisation conforme
Le présent produit est un dispositif de connexion CEE selon CEI 60309 pour applications industrielles. Le présent manuel décrit les produits PowerTOP® XtraS à technique de serrage et de coupe sans vis ainsi que PowerTOP® Xtra (également comme inverseur de phase) et PowerTOP® Plus à borne à vis. Le produit a exclusivement été conçu pour le raccordement à des consommateurs électriques et s'emploie en intérieur comme en plein air. En fonction de l'utilisation prévue et du site d'utilisation, observez ici toujours le degré de protection du produit. Températures ambiantes admissibles pour le fonctionnement: -25 °C à +40 °C. Types de câbles recommandés:
245 CEI 53 (cf. H 05RR-F); 245 CEI 57 (cf. H 05RN-F); 245 CEI 66 (cf. H 07RN-F).

Consignes de sécurité fondamentales
- Avant toute utilisation du produit, lisez attentivement la présente notice d'installation et conservez-la en vue d'une utilisation ultérieure.
- Observez les indications sur le produit.
- Le produit n'est pas un jouet ! Conservez le produit hors de portée des enfants.
- Avant l'utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé (par ex. composants cassés ou manquants). N'employez jamais le produit lorsqu'il est endommagé.
- Ne modifiez et ne manipulez pas le produit.
- En vue de l'utilisation et de l'installation, observez les dispositions nationales en vigueur.
- Employez exclusivement le produit dans la mesure où les conditions ambiantes sont appropriées (type de réseau, degré de protection). Observez les indications sur le produit.
- N'employez pas le produit dans des atmosphères explosibles — **Danger d'incendie et d'explosion !**
- Après l'installation par un électricien spécialisé, n'ouvrez jamais le produit — **Danger d'électrocution !**

Installation
Avant l'installation, la mise en service, l'entretien ou la mise hors service du produit, le déconnecter du secteur. Raccordez uniquement le produit à des lignes cuivre flexibles (f) à section appropriée. Des remarques à observer pendant l'installation (par ex. indication du couple de rotation) peuvent être apposées sur le produit. Après l'installation, contrôlez le fonctionnement irréprochable du produit. Observez également les remarques au dos de la présente notice. Avant de rebrancher le produit, s'assurer de l'absence de restes d'isolant et le éliminer si nécessaire.

Utilisation
Des remarques à l'attention de l'utilisateur peuvent être apposées sur le produit. Pendant le branchement et le débranchement, saisissez uniquement le produit par le boîtier. Enfichez toujours complètement les dispositifs de connexion. Ne débranchez pas les dispositifs de connexion en tirant sur le câble. Le câble risquerait de se détacher du produit — **Danger d'électrocution !**
Veillez à ce que le couvercle rabattable se referme toujours automatiquement. Le cas contraire, il est interdit de poursuivre l'utilisation du produit. Demandez à un électricien spécialisé de réparer ou de remplacer le produit défectueux.

Entretien
Demandez régulièrement à un électricien spécialisé de contrôler le fonctionnement irréprochable du produit et l'absence de vices sur ce dernier. En présence de vices, demandez à un électricien spécialisé de réparer ou de remplacer le produit. Après avoir débranché le produit et fermé les couvercles rabattables, nettoyez le produit. En vue du nettoyage, employez un chiffon sec ou légèrement imbibé d'eau et essuyez soigneusement le produit. N'employez pas de détergents ni de produits chimiques qui risqueraient d'endommager le produit !

Mise hors service et mise au rebut
La mise en service et la désinstallation du produit sont strictement réservées aux électriciens spécialisés. Ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères. En vue de la mise au rebut, observez les dispositions nationales en vigueur.

ITALIANO

Uso conforme
Il presente prodotto è un dispositivo di connessione CEE conforme alla norma IEC 60309 per uso industriale. Le presenti istruzioni descrivono il prodotto PowerTOP® XtraS con tecnica a crimpatura senza vite, PowerTOP® Xtra (anche come invertitore di fase) e PowerTOP® Plus con morsetto a vite. Il prodotto è destinato esclusivamente all'allacciamento di utenze elettriche e può essere impiegato sia in ambienti interni che esterni. Prestare sempre attenzione, a seconda della destinazione d'uso e del luogo d'impiego, al grado di protezione del prodotto. Temperature ambientali consentite per il funzionamento: da -25 °C a +40 °C.
Tipi di cavi consigliati: 245 IEC 53 (cfr. H 05RR-F); 245 IEC 57 (cfr. H 05RN-F); 245 IEC 66 (cfr. H07RN-F).

Avvertenze di sicurezza fondamentali
- Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'installazione e conservarle per una successiva consultazione.
- Osservare le indicazioni riportate sul prodotto.
- Il prodotto non è un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Controllare il prodotto prima dell'uso per stabilire la presenza di danni (ad es. componenti rotti o mancanti). Non utilizzare il prodotto se danneggiato.
- Non modificare o manipolare il prodotto.
- Per l'installazione e l'utilizzo osservare le vigenti disposizioni di legge nazionali.
- Utilizzare il prodotto solo in presenza di idonee condizioni ambientali (tipo di rete, grado di protezione). Osservare le indicazioni riportate sul prodotto.
- Non utilizzare il prodotto in aree a rischio di esplosione — **pericolo di incendio e di esplosione!**
- Una volta installato ad opera di un elettrotecnico specializzato, non aprire mai il prodotto — **pericolo di scariche elettriche.**

Installazione
Disconnettere il prodotto dalla rete prima dell'installazione, della messa in servizio, della manutenzione o della messa fuori servizio. Collegare il prodotto esclusivamente a conduttori flessibili (f) in rame dalla sezione adeguata. Sul prodotto possono essere presenti indicazioni di installazione (ad es. sulla coppia di serraggio) che devono essere rispettate. Dopo l'installazione controllare il regolare funzionamento del prodotto. Osservare anche alle indicazioni riportate sul retro delle presenti istruzioni. In caso di nuovo collegamento del prodotto, prestare attenzione ai residui dell'isolamento e rimuoverli.

Uso
Sul prodotto possono essere presenti indicazioni per l'uso che devono essere rispettate. Quando si innesta o si disinnesta il prodotto, afferrarlo solo per l'involucro. Inserire sempre completamente il dispositivo di connessione. Non estrarre i dispositivi di connessione tirandoli per il cavo. Il cavo potrebbe sfilarsi dal prodotto — **pericolo di scariche elettriche.** Verificare sempre che i coperchi si chiudano sempre da soli. Se così non fosse, il prodotto non deve essere più utilizzato. Fare riparare o sostituire il prodotto difettoso da elettricisti qualificati.

Manutenzione
Fare controllare regolarmente il prodotto da un elettricista specializzato per verificare la presenza di danni e stabilire il corretto funzionamento. In caso di difetti fare riparare o sostituire il prodotto da un elettrotecnico specializzato. Pulire il prodotto esternamente, quando non è inserito e quando il coperchio è chiuso. Per pulirlo utilizzare un panno asciutto o inumidito con dell'acqua e strofinare il prodotto con cura. Non usare detergenti o prodotti chimici, poiché questi possono danneggiare il prodotto.

Messa fuori servizio e smaltimento
Il prodotto deve essere messo fuori servizio e disinstallato solo da un elettrotecnico specializzato. Non smaltire il prodotto assieme ai rifiuti domestici. Per lo smaltimento attenersi alle vigenti disposizioni di legge nazionali.

PORTUGUÊS

Utilização prevista
O presente produto é uma ficha CEE, de acordo com a IEC 60309, para aplicações industriais. Estas instruções descrevem os produtos PowerTOP® XtraS com tecnologia de deslocamento de isolamento sem parafusos, bem como os PowerTOP® Xtra (também como inversor de fase) e os PowerTOP® Plus com terminal de parafuso. O produto é exclusivamente destinado a ligação com consumidores elétricos e pode ser utilizado em áreas interiores e exteriores. Nesse sentido, observe sempre o tipo de proteção do produto, dependendo da finalidade e do local de uso. Temperaturas-ambiente permitidas para a operação: -25 °C a +40 °C. Tipos de cabos recomendados:
245 IEC 53 (cf. H 05RR-F); 245 IEC 57 (cf. H 05RN-F); 245 IEC 66 (cf. H 07RN-F).

Instruções de segurança básicas
- Antes de utilizar o produto, deve ler estas instruções de instalação e guardá-las para referências futura.
- Observar as indicações no produto.
- O produto não é um brinquedo! Manter as crianças afastadas do produto.
- Antes da utilização, verificar o produto quanto a danos (p. ex., componentes partidos ou em falta). Não utilizar produtos danificados.
- Não alterar ou manipular o produto.
- Para a utilização e instalação, observar as disposições nacionais aplicáveis.
- Utilizar o produto apenas nas condições ambiente corretas (tipo de rede, tipo de proteção). Observar as indicações no produto.
- Não utilizar o produto em áreas com risco de explosão — **perigo de incêndio e explosão!**
- Nunca abrir o produto depois da instalação por um eletricista — **perigo de choque elétrico!**

Instalação
Desligar o produto da rede elétrica antes da instalação, colocação em funcionamento, conservação ou colocação fora de serviço. Ligar o produto exclusivamente a cabos de cobre (f) flexíveis, com secção transversal condutora adequada. Podem ser aplicadas indicações de instalação (por ex. indicação de binário de aperto) no produto, que têm de ser observadas. Depois da instalação, verificar o produto relativamente ao seu correto funcionamento. Observar também as indicações na parte de trás destas instruções.

Operação
Podem ser aplicadas indicações de operação no produto, que têm de ser observadas. Ao conectar ou desconectar o produto, segurar apenas o invólucro. Introduzir sempre as fichas completamente. Não puxar as fichas pelo cabo. O cabo poderia separar-se do produto — perigo de choque elétrico!
Certificar que as tampas articuladas fecham sempre automaticamente. Se esse não for o caso, o produto não deve ser utilizado. Mandar reparar ou substituir o produto defeituoso por um eletricista.

NEDERLANDS

Gebruik volgens de voorschriften
Bij dit desbetreffende product gaat het om CEE-contactmateriaal conform IEC 60309 voor industriële toepassingen. Deze handleiding beschrijft de producten PowerTOP® XtraS met schroefloze snijklemtechniek alsmede PowerTOP® Xtra (ook als faseomvormer) en PowerTOP® Plus met schroefklem. Het product is uitsluitend voor het aansluiten op elektrische verbruikers bedoeld en kan zowel binnen als buiten worden gebruikt. Neem daarbij, afhankelijk van het gebruiksdoel en de gebruiksplaats, altijd de beschermingsklasse van het product in acht. Toegestane omgevingstemperaturen voor het gebruik: -25 °C tot +40 °C. Aanbevolen type leidingen: 245 IEC 53 (zie H 05RR-F); 245 IEC 57 (zie H 05RN-F); 245 IEC 66 (zie H 07RN-F).

Fundamentele veiligheidsinstructies
- Lees voor het gebruik van het product deze installatiehandleiding en bewaar de handleiding voor toekomstig gebruik.
- Neem de gegevens op het product in acht.
- Het product is geen speelgoed! Houd kinderen uit de buurt van het product.
- Controleer het product vóór gebruik op beschadigingen (bijv. gebroken of ontbrekende onderdelen). Gebruik geen beschadigd product.
- Verander en manipuleer het product niet.
- Neem voor het gebruik en de installatie de geldige landelijke voorschriften in acht.
- Gebruik het product bij geschikte omgevingsomstandigheden (type stroomnet, beschermingsklasse). Neem de gegevens op het product in acht.
- Gebruik het product niet in explosiegevaarlijke bereiken — **Brand- en explosiegevaar!**
- Open, na de installatie door een elektromonteur, nooit het product — **gevaar op een stroomschok

DOWNLOADED FROM SCATTS.CO.UK

- Upoštevajte veljavne državne predpise v zvezi z uporabo in namestitvijo.
- Izdelek uporabljajte samo pri ustreznih pogojih okolja (vrsta območja, vrsta zaščite). Upoštevajte podatke na izdelku.
- Izdelka ne uporabljajte na področjih z nevarnostjo eksplozije — **nevarnost eksplozije!**
- Po namestitvi in priključitvi elektrotehnika izdelka nikoli ne odprajte — **nevarnost električnega udara!**

Namestitev

Pred namestitvijo, pred uporabo, servisiranjem ali dokončnim preneha nje m uporabe izdelek ločite od električnega omrežja. Izdelek priključite izključno na prožne (f) kabrene napeljave s primernim presekom napeljave. Na izdelku so morebiti navedeni napotki za namestitev (npr. podatek o navoru), ki jih je treba upoštevati. Po namestitvi in priključitvi preverite pravilno delovanje izdelka. Upoštevajte tudi napotke na zadnji strani teh navodil.

Uporaba

Na izdelku so morebiti navedeni napotki za uporabo, ki jih je treba upoštevati. Pri vtikanju in iztikanju izdelek držite izključeno za ohišje. Vtične priprave vedno vtaknite v celoti. Vtičnih priprav ne vlecite ven za napeljavo. Napeljavo bi lahko iztaknili iz izdelka — **nevarnost električnega udara!**
Pazite, da se preklopni pokrovi vedno zaprejo samodejno. Če se ne, izdelka ni več dovoljeno uporabljati. Okvarjeni izdelek naj vam popravi oz. zamenja elektrotehnik.

Servisiranje

Izdelek naj vam gledе pomanjkljivosti in pravilnega delovanja redno preveja elektrotehnik. V primeru pomanjkljivosti mora elektrotehnik izdelek popraviti ali zamenjati. Izdelek začnite čistite na zunanji strani in samo, ko ni priključen in so preklopni pokrovi zaprti. Za čiščenje uporabite suho krpo ali krpo, ki je rahlo navlažena z vodo, in izdelek skrbno obrišite. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali kemikalij, saj te lahko izdelek poškodujejo!

Prenehanje uporabe in odstranitev

Izdelek sme pripraviti za prenehanje uporabe in demontirati samo elektrotehnik. Izdelka ne zavrzite med običajne gospodinjske odpadke. Upoštevajte veljavne državne predpise v zvezi z odstranjevanjem.

SLOVENSKY

Používanie v súlade so stanoveným určením

Pri predložnom produkte sa jedná o zástrčkové zariadenie CEE podľa IEC 60309 pre priemyselné použitia. Tento návod popisuje produkty PowerTOP® XtraS s bezskrutkovou technikou vrubových svoriek (IDC) ako aj PowerTOP® Xtra (tiež ako fázový menič) a PowerTOP® Plus so skrutkovacou svorkou. Produkt je určený výlučne na pripojenie k elektrickým spotrebičom a môže byť používaný v interiéri a exteriéri. Pritom vždy dodržiavajte druh ochrany produktu v závislosti od účelu použitia a miesta použitia. Prípustné okolité teploty pre prevádzku sú: -25 °C až +40 °C. Odporúčané typy vodičov: 245 IEC 53 (porovnaj H 05RR-F); 245 IEC 57 (por. H 05RN-F); 245 IEC 66 (por. H 07RN-F).

Základné bezpečnostné pokyny

- Pred použitím produktu si prečítajte túto inštalačnú príručku a uschovajte ju pre budúce použitie.
- Dodržiavajte údaje na produkte.
- Produkt nie je hračka! Deti držte v bezpečnej vzdialenosti od produktu.
- Pred použitím produkt skontrolujte na poškodenia (napr. zlomené alebo chybajúce kontaktové diely). Nepoužívajte poškodený produkt.
- Produkt nemeňte, resp. nemanipulujte s ním.
- Pre používanie a inštaláciu dodržiavajte platné národné predpisy.
- Produkt používajte len za vhodných podmienok prostredia (typ siete, druh ochrany). Dodržiavajte údaje na produkte.
- Produkt nepoužívajte v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu — **Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!**
- Po inštalácii kvalifikovaným elektrikárom, nikdy produkt neotvárajte — **Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**

Inštalácia

Pred inštaláciou, uvedením do prevádzky alebo servisným z prevádzky produkt odpojte od elektrickej siete. Produkt pripojte výlučne na flexibilných (f) medených vedeniach s vhodným prierezom vodiča. Na výrobku môžu byť umiestnené inštalačné pokyny (napr. údaj krútiaceho momentu), ktoré musia byť dodržané. Po inštalácii skontrolujte, či produkt správne funguje. Dodržiavajte tiež informácie na zadnej strane tohoto návodu.

Obsluha

Na výrobku môžu byť umiestnené pokyny na obsluhu, ktoré musia byť dodržané. Pri zasúvaní a vyťahovaní za produktu dotkníte len na kryte. Zástrčkové zariadenie vždy úplne zasuňte. Zástrčkové zariadenia nevyťahujte na vedeni. Vedenie by sa mohlo vytiahnuť z produktu — **Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**
Dbajte na to, aby sa sklopné viečka stále samočinne zatvárali. Ak tomu tak nie je, produkt sa už viac nesmie používať. Chybný produkt nechajte opraviť, resp. vymeniť kvalifikovaným elektrikárom.

Údržba

Produkt nechajte pravidelne prekontrolovať kvalifikovaným elektrikárom na nebezpečenstvo a správnu funkčnosť. Pri nedostatkoch musí byť produkt kvalifikovaným elektrikárom opravený, resp. vymenený. Produkt čistite zvonku v odpojenom stave a pri zatvorených sklopných viečkach. Na čistenie používajte suchú alebo mierne navlhčenú handru a produkt starostlivo utrite. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani chemikálie, pretože tieto môžu poškodiť produkt!

Vyradenie z prevádzky a likvidácia

Produkt smie byť len kvalifikovaným elektrikárom vyradený z prevádzky a deinštalovaný. Produkt nelikvidujte v bežnom komunálnom odpade. Pre likvidáciu dodržiavajte platné národné predpisy.

БЪЛГАРСКИ

Употреба по предназначение

Настоящият продукт представлява CEE щепселен съединител съгласно IEC 60309 за промишлено приложение. Това ръководство описва продуктите PowerTOP® XtraS с безвинтова режеща клема, както и PowerTOP® Xtra (също и като фазов комутатор) и PowerTOP® Plus с винтова клема. Продуктът е предназначен единствено за свързване на електрически консуматори и може да се използва на закрито и открито. В зависимост от целта и мястото на приложение винаги вземайте под внимание и степента на защита на продукта. Допустими околни температури за експлоатация: -25 °C до +40 °C. Препоръчителни типове проводници: 245 IEC 53 (срвн. H 05RR-F); 245 IEC 57 (срвн. H 05RN-F); 245 IEC 66 (срвн. H 07RN-F).

Основни инструкции за безопасност

- Преди да използвате продукта, прочетете това ръководство за инсталиране и го запазете за справка в по-късен момент.
- Вземете под внимание указанията върху продукта.
- Продуктът не е играчка! Дръжте деца далече от продукта.
- Преди употреба проверявайте продукта за повреди (напр. счупени или липсващи части). Не използвайте поврежден продукт.
- Не правете промени в него, манипулирайте продукта.
- За използването и инсталирането спазвайте действащите национални разпоредби.
- Използвайте продукта само при подходящи околни условия (тип мрежа, степен на защита). Вземете под внимание указанията върху продукта.
- Не използвайте продукта в потенциално експлозивни среди — **опасност от пожар и експлозия!**
- След инсталиране от квалифициран електротехник никога не отваряйте продукта — **опасност от токов удар!**

Инсталиране

Преди инсталиране, пускане в експлоатация, поддържане и извършване или спиране от експлоатация изключвайте продукта от мрежата. Свързвайте продукта единствено към гъвкави (f) медни проводници с подходящо напречно сечение. Възможно е върху продукта да са поставени инструкции за инсталиране (напр. данни за момента на затягане), които трябва да се спазват. След инсталирането проверете правилното функциониране на продукта. Спазвайте също и инструкциите на задната страна на това ръководство.

Обслужване

Възможно е върху продукта да са поставени инструкции за обслужване, които трябва да се спазват. При поставяне и отстраняване хващайте продукта само за корпуса. Винаги вмъквайте изцяло щепселните устройства. Никога не издърпвайте щепселните устройства, като хващате проводника. Възможно е проводниците да се издърпа от продукта — **опасност от токов удар!**
Обърнете внимание, че подвижните капаци трябва винаги да се затварят автоматично. В противен случай продуктът не трябва повече да се използва. Неизправният продукт трябва да се приведе в изправност респ. смени от квалифициран електротехник.

Поддържане в изправност

Изправността и правилното функциониране на продукта трябва периодично да се проверяват от квалифициран електротехник. При повреди продуктът трябва да се приведе в изправност респ. смени от квалифициран електротехник. Почиствайте продукта отвън в изключено състояние и при затворени подвижни капаци. За почистване използвайте суха или леко навлажнена с вода кърпа, с която да изтривате внимателно продукта. Не използвайте почистващи препарати или химикали, тъй като е възможно да повредят продукта!

Спиране от експлоатация и предаване за отпадъци

Продуктът трябва да се спира от експлоатация и демонтиран само от квалифициран електротехник. Не изхвърляйте продукта в битовите отпадъци. За изхвърлянето спазвайте действащите национални разпоредби.

HRVATSKI

Uporaba u skladu s namjenom

Ovaj proizvod je CEE utičnica naprava prema IEC 60309 za industrijsku primjenu. Ova uputa opisuje proizvode PowerTOP® XtraS s IDC teh nikom bez vijaka i PowerTOP® Xtra (i kao fazna preklopka) te PowerTOP® Plus s vijčanom stezaljkom. Proizvod je namijenjen isključivo za priključivanje električnih trošila i može se koristiti u unutrašnjosti i na otvorenom. Pritom, ovisno o namjeni i mjestu uporabe, uvijek vodite računa o vrsti zaštite proizvoda. Dopuštene temperature okruženja za rad: -25-°C do +40~°C. Preporučene vrste vodiča: 245 IEC 53 (usp. H 05RR-F); 245 IEC 57 (usp. H 05RN-F); 245 IEC 66 (usp. H 07RN-F).

Osnovne sigurnosne upute

- Prije uporabe proizvoda pročitajte ovu Uputu za instalaciju i sačuvajte ju za kasnije korištenje.
- Obratite pozornost na podatke na uređaju.
- Ovaj proizvod nije igračka! Djecu održite od proizvoda.
- Prije uporabe provjerite ima li na proizvodu oštećenja (npr. slomljenih dijelova ili dijelova koji nedostaju). Oštećeni proizvod nemojte koristiti.
- Proizvod ne mijenjajte niti manipulirajte.
- Priilkom uporabe i instalacije poštujte važeće nacionalne propise.
- Proizvod koristite samo pri prikladnim uvjetima u okruženju (vrsta mreže, vrsta zaštite).
- Obratite pozornost na podatke na uređaju.
- Proizvod ne koristite u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije — **opasnost od požara i eksplozije!**
- «Nakon što ga je instalirao stručni električar, proizvod nikada ne otvarajte — **opasnost od strujnog udara!**

Instalacija

Prije instalacije, stavljanja u pogon, servisiranja i isključivanja proizvod odvojite od struje. Proizvod priključite isključivo na fleksibilne (f) bakrene vodiče ogovarajućeg presjeka poprečnog presjeka. Na mogu nalaziti upute za instalaciju (npr. podaci o zakretnom momentu) koje treba poštivati. Nakon instalacije provjerite ispravnu funkcionalnost proizvoda. Poštuje i napulje na stražnjoj strani ove Upute. Priikom ponovnog priključivanja proizvoda pazite na ostatke izolacije i uklonite ih.

Rukovanje

Na proizvodu se mogu nalaziti upute za rukovanje kojih se treba pridržavati. Proizvod prilikom spajanja i odvajanja držite samo za kućište. Utične naprave uvijek uklatite potpuno. Utične naprave ne izvlačite za vod. Vod bi se mogao izvući iz proizvoda — **opasnost od strujnog udara!**
Pazite da se poklopci uvijek samostalno zatvaraju. Ako to nije tako, proizvod se više ne smije koristiti. Neispravan proizvod dajte na servisiranje, za zamjenu stručnom električaru.

Održavanje

Nedostatke i ispravnu funkcionalnost proizvoda redovite dajte na provjeru stručnom električaru. U slučaju nedostataka stručni električar mora servisirati odn. zamijeniti proizvod. Prilikom čiste kad je odvojen od struje i sa zatvorenim poklopcima. Za čišćenje koristite suhu ili vodom lagano navlaženu krpu i pažljivo prebrišite proizvod. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili kemikalije jer mogu oštetiti proizvod!

Stavljanje izvan pogona i zbrinjavanje

Proizvod smije izvan pogona stavljati i deinstalirati samo stručni električar. Proizvod nemojte zbrinjavati s ostalim kućanskim otpadom. Prilikom zbrinjavanja poštujte važeće nacionalne propise.

РУССКИЙ

Использование по назначению

Данное изделие является штекерным устройством CEE согласно IEC 60309, предусмотренным для промышленного применения. В настоящем руководстве описываются изделия PowerTOP® XtraS с технологией срезных контактов, а также PowerTOP® Xtra (в том числе в форме переключателя фаз) и PowerTOP® Plus с винтовой клеммой. Изделие предназначено только для подключения к Кроатисhанствечным потребителям и может использоваться в помещениях и на открытом воздухе. В соответствии с назначением и местом эксплуатации необходимо всегда принимать во внимание класс защиты изделия. Допустимые температуры окружающей среды при эксплуатации: от -25 °C до +40 °C. Рекомендованные типы кабелей: 245 IEC 53 (ном. H 05RR-F); 245 IEC 57 (ном. H 05RN-F); 245 IEC 66 (ном. H 07RN-F).

Основополагающие указания по технике безопасности

- Перед использованием изделия прочитайте данное руководство по монтажу и сохраните его для последующего использования.
- Учитывайте данные, приведенные на изделии.
- Изделие не является игрушкой! Не подпускайте детей к изделию.
- Перед использованием проверьте изделие на предмет повреждений (напр., сломанные или отсутствующие детали). Не пользуйтесь поврежденным изделием.
- Изменение изделия и манипуляции с ним запрещены.
- При использовании и монтаже соблюдайте действующие национальные предписания.
- Используйте изделие только в подходящих условиях окружающей среды (тип сети, класс защиты). Учитывайте данные, приведенные на изделии.
- Не используйте изделие во взрывоопасных местах — **опасность пожара и взрыва!**
- После монтажа электриком ни в коем случае не открывайте изделие — **опасность удара током!**

Монтаж

Перед монтажом, вводом в эксплуатацию, техническим обслуживанием и выводом из эксплуатации отсоединить изделие от сети. Подключайте изделие только к гибким (f) кабелям с медными проводами подходящего сечения. На изделии могут иметься указания на монтаж (напр., момент затяжки), которые необходимо соблюдать. Проверьте функционирование изделия после монтажа. Принимайте также во внимание указания на обратной стороне данного руководства.

Эксплуатация

На изделии могут иметься указания по эксплуатации, которые необходимо соблюдать. При подсоединении и отсоединении держите изделие только за корпус изделия. Всегда полностью подсоединяйте штекерное устройство. При разъединении штекерного устройства не тяните за кабель. Кабель может выйти из изделия — **опасность удара током!**
Откидные крышки должны всегда закрываться самостоятельно. Если этого не происходит, дальнейшее использование изделия запрещено. Поручите неисправную отремонтировать или заменить дефектное изделие.

Технический уход

Электрик должен регулярно проверять изделие на предмет дефектов и надлежащего функционирования. В случае возникновения дефектов изделие должно быть отремонтировано или заменено электриком. Очищайте изделие снаружи в отсоединенном состоянии и при закрытых откидных крышках. Используйте для очистки сухую или слегка увлажненную тряпку и тщательно протирайте изделие. Не используйте чистящие средства и химикаты, т.к. это может привести к повреждению изделия!

Вывод из эксплуатации и утилизация

Вывод из эксплуатации и демонтаж изделия должны выполнять только электрикам. Не утилизируйте изделие вместе с бытовым мусором. При утилизации соблюдайте действующие национальные предписания.

LATVIEŠU

Paredzētais lietojums

Šis produkts ir CEE marķēti spraudsavienojumi industriāli lietošanai saskaņā ar IEC 60309. Šī instrukcija apraksta produktu PowerTOP® XtraS ar korpusa bezskrūvju fiksāciju, kā arī PowerTOP® Xtra (arī kā fāzu maiņtājs) un PowerTOP® Plus su varžtiniu spaustuvu. Produktas skirtas tik prijungimui prie elektros vartotojų ir gali būti naudojamas tiek viduje, tiek ir lauke. Priklausomai nuo naudojimo tikslo ir naudojimo vietos, visada atkreipkite dėmesį į produkto apsaugos klasę. Leistina aplinkos temperatūros darbui: -25 °C iki +40 °C. Rekomenduojami laidų tipai: 245 IEC 53 (plg. H 05RR-F); 245 IEC 57 (plg. H 05RN-F); 245 IEC 66 (plg. H 07RN-F).

Esminės saugumo nuorodos

- Prieš pradėdami naudoti produktą, perskaitykite šią instaliavimo instrukciją ir išsaugokite ją vėlesnei peržiūrai.
- Atkreipkite dėmesį į nuorodas ant produkto.
- Produktas nėra žaislas! Produktą laikykite atokiau nuo vaikų.
- Prieš naudojimą patikrinkite produktą, ar nepažeistas (pvz. sugadintos detalės arba jų trūkstą). Nenaudokite pažeisto produkto.
- Nekeiskite produkto, juo nemanipuliuokite.
- Naudodami ir instaliuodami atkreipkite dėmesį į galiojančius nacionalinius reikalavimus.
- Produktą naudokite tik esant tinkamoms aplinkos sąlygoms (tinklo pobūdis, apsaugos klasė). Atkreipkite dėmesį į nuorodas ant produkto.
- Produkto nenaudokite sprogiose aplinkose — **gaisro ir sprogimų pavojus!**
- Niekada po instaliacijos, kurią atliko elektros srities specialistas, neatidarykite produkto — **elektros smūgio pavojus!**

Instaliavimas

Prieš instaliavimą, paleidimą arba ilgalaikį išjungimą produktą atjungti nuo tinklo. Produktą junkite tik prie lanksčių (f) varinių laidų su tinkamu skerspjūviu pjūviu. Prie produkto gali būti pritvirtintos instaliavimo nuorodos (pvz. apsukų momentas), kurių būtina laikyti. Po instaliavimo patikrinkite produkto, ar tinkamai veikia. Taip pat atkreipkite dėmesį į šios naudojimo instrukcijos kitą pusę.

Aptarnavimas

Prie produkto gali būti pritvirtintos aptarnavimo nuorodos, kurių būtina laikytis. Prijungdami ir išjungdami produktą laikykite tik prie korpuso. Kištukines jungtis visada pilnai įkiškite. Kištukinių jungčių niekada netraukite už laido. Taip laidai gali būti ištraukti iš produkto — **elektros smūgio pavojus!**
Atkreipkite dėmesį į tai, kad dangteliai savaiminiškai užsidarytų. Jei tai nevyksta, produkto nebegalima daugiau naudoti. Sugedusį produktą gali taisyti arba pakeisti tik elektros srities specialistas.

Priežiūra

Produktą dėl pažeidimų ir tinkamo veikimo nuolat turi tikrinti elektros srities specialistas. Esant pažeidimams produktą gali taisyti arba pakeisti tik elektros srities specialistas. Produktą galima valyti tik jį atjungus ir iš išorės uždarius dangtelius. Valymui naudokite tik sausą arba lengvai sudrėkintą šluostę, ją gerai nuvalykite produktą. Nenaudokite plovimo priemonių arba chemikalų, nes jie gali sugadinti produktą!

Ilgalaikis išjungimas ir utilizavimas

Produktą išjungti arba išmontuoti gali tik elektros srities specialistas. Produkto negalima utilizuoti su buitinėmis atliekomis. Utilizuodami atkreipkite dėmesį į galiojančius nacionalinius reikalavimus.

LIETUVIŠKAI

Naudojimas pagal paskirtį

Šis produktas - tai CEE kištukinis įrenginys pagal IEC 60309 pramoniniam naudojimui. Šį instrukcija aprašo produktus PowerTOP® XtraS su bevarže pjovimo-spaudimo technika, PowerTOP® Xtra (taip pat ir kaip fazių keitiklį) ir PowerTOP® Plus su varžtinių spaustuvu. Produktas skirtas tik prijungimui prie elektros vartotojų ir gali būti naudojamas tiek viduje, tiek ir lauke. Priklausomai nuo naudojimo tikslo ir naudojimo vietos, visada atkreipkite dėmesį į produkto apsaugos klasę. Leistina aplinkos temperatūros darbui: -25 °C iki +40 °C. Rekomenduojami laidų tipai: 245 IEC 53 (plg. H 05RR-F); 245 IEC 57 (plg. H 05RN-F); 245 IEC 66 (plg. H 07RN-F).

Pamata drošības norādījumi

- Pirms produkta lietošanas izlasiet šīs uzstādīšanas instrukciju un saglabājiet to turpmākai uzziņai.
- Ievērojiet norādījumus uz produkta.
- Produkts nav rotaļlieta! Neļaujiet bērniem piekļūt produktam.
- Pirms lietošanas pārbaudiet, vai produkts nav bojāts (piem., saplīsušas vai trūkstošas detaļas). Nelietojiet bojātu produktu.
- Nepārveidojiet vai nesagrozīet produktu.
- Ievērojiet lietošanai un instalācijai noteiktos attiecīgās valsts normatīvos aktus.
- Lietojiet produktu tikai tad, ja ir piemēroti apkārtējie apstākļi (elektrotīkla veids, aizsardzības veids). Ievērojiet norādījumus uz produkta.
- Neliietojiet produktu sprādzienbīstamā vidē — **ugunsgrēka un eksplozijas risks!**
- Pēc tam, kad elektriķis veicis instalāciju, nekad neatveriet produktu — **strāvas trieciena risks!**

Instalācija

Pirms instalācijas, nodošanas ekspluatācijā, apkopes vai ekspluatācijas pārtraukšanas atvienojiet produktu no elektrotīkla. Pieslēdziet produktu tikai pie lokaniem (f) varu vadīem ar atbilstošu šķērsgriezuma laukumu. Uz produkta var tikt atzīmēti instalācijas norādījumi (piem., norādījumi par griezes momentu), kas jāievēro. Pēc instalācijas pārbaudiet, vai produkts darbojas pareizīgi. Ievērojiet arī instrukcijas aizmugurē esošos norādījumus.

Lietošana

Uz produkta var tikt atzīmēti lietošanas norādījumi, kas jāievēro. Savienojot vai atvienojot produktu, pieskarieties tikai tā korpusam. Vienmēr pilnībā savienojiet spraudsavienojumu. Neatvienojiet spraudsavienojumu, velkot aiz vada. Vads var tikt izvilkts no produkta — **strāvas trieciena risks!**
Ievērojiet, ka atvāžamajiem vāciņiem vienmēr jāaizvaras pašam. Ja tas nenotiek, produktu nekas nevar lietot. Bojāto produktu jāsalabo vai jānomaina elektriķim.

Labošana

Elektriķim regulāri jāpārbauda produkts, vai tas nav bojāts un darojas pienācīgi. Bojājumu gadījumā elektriķim produkts jāsalabo vai jānomaina. Tīriet produktu tikai tad, kad tas ir atvienots un no brīvas ir aizvērti atvāžamie vāciņi. Izmantojiet tīrīšanai sausu vai nedaudz ūdeni samitrinātu drānu, un ar to rūpīgi noslaukiet produktu. Neliietojiet tīrīšanas līdzekļus vai ķimikālijas, jo tie var sabojāt produktu!

Ekspluatācijas pārtraukšana un utilizācija

Produkta ekspluatācijas pārtraukšanu un demontāžu drīkst veikt tikai elektriķis.
Neizmetiet produktu pie sadzīves atkritumiem. Ievērojiet attiecīgās valsts normatīvajos aktos noteiktās prasības utilizācijai.

العربية

الاستخدام في الأغراض المحددة

المنتج عبارة عن وصلة CEE للاستخدام في التطبيقات الصناعية وفقًا للمعيار IEC 60309. هذا الدليل يشرح منتجات PowerTOP® XtraS بتقنية التشريك المقطوع للتجارة بدون مسامير IDC، PowerTOP® Xtra (أيضًا كمحول أطوار/فازات)، و PowerTOP® Plus مع التوصيل بمسامير. المنتج مخصص للتوصيل بالأجهزة الكهربائية للتيار الكهربي المحلي، ويمكن استخدامه في المناطق المغلقة أو المفتوحة. وعرض مراعاة فئة الحماية المناسبة بالمنتج، وفقًا للغرض والمكان الذي سيتم استخدام المنتج فيه.
درجات الحرارة المحيطة المسموح بها للتشغيل: -25 درجة إلى +40 درجة. أنواع الكابلات الموصى بها: 245 IEC 53 (H 05RR-F مقابل)؛ 245 IEC 57 (H 05RN-F مقابل)؛ 245 IEC 66 (H 07RN-F مقابل).

إرشادات السلامة الأساسية

- يرجى قراءة دليل الاستخدام هذا قبل استخدام المنتج، والاحتفاظ بالدليل للرجوع إليه في المستقبل.
- يرجى مراعاة المعلومات المكتوبة على المنتج.
- هذا المنتج ليس لعبة! يجب الاحتفاظ بالمنتج بعيدًا عن متناول الأطفال.
- افحص المنتج قبل الاستخدام للتأكد من خلوه من أية أضرار (أجزاء مكسورة أو مفقودة مثلاً). لا تستخدم أبدًا منتجًا تالفًا.
- لا تجرِ أية تعديلات على المنتج.
- يجب مراعاة اللوائح المحلية السارية الخاصة بالاستخدام والتركيب.
- لا تستخدم المنتج إلا في الظروف المحيطة المناسبة لنوع الشبكة، فئة الحماية). يرجى مراعاة المعلومات المكتوبة على المنتج.
- لا تستخدم المنتج في المناطق المعرضة للانفجار — **خطر الحريق والانفجار!**
- لا تحاول مطلقًا فتح المنتج بعد تركيبه من قبل الكهربائي المختص — **خطر التعرض لصعقة كهربائية!**

التركيب

تأكد من فصل التيار الكهربي عن مصدر التيار الكهربي قبل أعمال التركيب أو التشغيل أو الصيانة أو الفك من الخدمة. لا يجوز توصيل المنتج إلا بكابلات نحاسية مرنة (f) ذات مقطع عرضي مناسب. قد تتواجد على المنتج بعض التعليمات الخاصة بالتركيب (مثل مقدار العزم)، ويجب الالتزام بهذه التعليمات. بعد الانتهاء من التركيب، تحقق من أن المنتج سليم. وتحقق بالشكل الصحيح. يرجى أيضًا مراعاة الإرشادات الموجودة في الجهة الخلفية من هذا الدليل.

الاستخدام

قد تتواجد على المنتج بعض التعليمات الخاصة بالاستخدام، ويجب الالتزام بهذه التعليمات. أمسك المنتج من غلافه الخارجي عند التوصيل أو الفصل. احرص دائمًا على توصيل الوصلة الكهربية بالكامل. لا تجذب الوصلات من سلك التغذية. قد ينتج الكابل عن المنتج — **خطر التعرض لصعقة كهربائية!**
تأكد من أن الأغطية القابلة للطي تغلق داخليًا بشكل آلي. فإذا لم يكن الأمر كذلك، فلا يجوز استخدام المنتج. في حالة وجود أية عيوب أو تلفيات بالمنتج، يرجى فحصه لدى كهربائي متخصص بفرض الإصلاح أو الاستبدال.

الصيانة

افحص المنتج بصفة منتظمة لدى كهربائي متخصص، للتأكد من خلوه من أية عيوب، وأنه يعمل على النحو المطلوب. في حالة وجود عيوب بالمنتج، يجب إجراء عمليات الإصلاح أو الاستبدال من قبل كهربائي متخصص. يجب فصل المنتج أولاً قبل التنظيف. مع العرض على إغلاق الأغطية القابلة من الخارج. للتنظيف، اصبح المنتج بحالة بالمنتج، قطعة قماش قليلة الرطوبة، ثم جففه جيدًا بالمنتج. يحظر استخدام أية منظفات أو كيماويات، لأنها قد تتلف المنتج!

إخراج المنتج من الخدمة والتخلص منه

يجب تفكيك المنتج وإخراجه من الخدمة من قبل كهربائي متخصص. يحظر التخلص من المنتج ضمن النفايات المنزلية العادية. يجب مراعاة اللوائح المحلية السارية بشأن التخلص من المنتج.

繁體中文

使用規定

本產品是根據 IEC 60309 規範應用于工業場合的 CEE 插接裝置。本指南適用於帶無螺紋卡裝裁置的 PowerTOP® XtraS 以及可用作相位轉換開關的 PowerTOP® Xtra 和帶螺紋端子的 PowerTOP® Plus 產品。所有產品均必須與用電設備連接配套，既可在室內也可以在室外使用。注意檢查產品的防護等級是否符合預期的用途和使用地點。工作時的允許環境溫度：-25 °C 至 +40 °C。推薦的導線型號：245 IEC 53（參照 H 05RR-F）、245 IEC 57（參照 H 05RN-F）、245 IEC 66（參照 H 07RN-F）。

般安全提示

- 使用產品之前請先閱讀本安裝指南，請妥善存放本指南以便隨時使用。
- 請參考產品上的技術數據。
- 本產品不是玩具！不得讓兒童玩弄本產品。
- 使用前應檢查產品有無損壞（比如破裂或部件缺失）。不得使用有損壞的產品。
- 禁止改動或改造本產品。

TÜRKÇE

Amacına uygun kullanım

Bu ürün, endüstriyel uygulamalar için IEC 60309'a göre bir CEE takma aygıtıdır. Bu el kitabı vidasız yalıtım yer değiştirme teknolojisi ile PowerTOP® XtraS ürününün yanı sıra PowerTOP® Xtra (faz çevirici olarak da bilinir) ve vidalı terminalli PowerTOP® Plus ürünlerini tanımlar. Ürün yalnızca elektrikli tüketicilere bağlantı için düşünülmüştür ve içeride ve dışarıda kullanılabilir. Kullanım amacına ve yerine bağlı olarak daima ürünün korunma derecesini dikkate alın. Çalışma için izin verilen ortam sıcaklığı: -25 °C ila +40 °C. Önerilen güç tipleri: 245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F); 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F); 245 IEC 66 (Vgl. H 07RN-F).

Temel Güvenlik Uyarıları

- Ürünü kullanmadan önce, bu kurulum kılavuzunu okuyun ve ileride başvurmak üzere saklayın.
- Ürünün üzerinde verilen bilgilere dikkat edin.
- Bu ürün bir oyuncak değildir! Çocukları üründen uzak tutun.
- Ürünü kullanmadan önce hasar olup olmadığını kontrol edin (örneğin kırık veya eksik parçalar). Hasarlı bir ürün kullanmayın.
- Üründe değişiklik veya tahrifat yapmayın.
- Kullanma ve kurulum için geçerli ulusal yönetmelikler uyun.
- Ürünü yalnızca uygun çevre koşullarında kullanın (ağ türü, koruma türü). Ürünün üzerinde verilen bilgilere dikkat edin.
- Ürünü potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayın — **yangın ve patlama tehlikesi!**
- Montajdan sonra ürünü yetkili bir elektrikçi tarafından asla açmayınız — **elektrik çarpması tehlikesi!**

Kurulum

Kurulum, devreye alma, bakım veya devre dışı bırakmadan önce ürünün fişini çekin. Ürünü yalnızca uygun iletken kesitli esnek (f) bakır kablolara bağlayın. Dikkat edilmesi gereken ürün kurulum talimatlarına (örn. Tork verisi) uyun.
Kurulumdan sonra ürünün düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Lütfen bu kılavuzun arkasındaki talimatlara da uyun.

Kullanım

Ürün üzerinde dikkate alınması gereken kullanım talimatları bulunabilir. Ürünü takarken veya çıkarırken yalnız mahfazadan tutun. Her zaman fişleri tamamen takın. Fiş cihazlarını kablosundan tutarak çekmeyin. Kablo üründen ilgsan çıkabilir — **elektrik çarpması riski!**
Menteşeli kapakların olarak otomatik olarak kapatıldığından emin olun. Aksi takdirde, ürünü kullanmayın. Arızalı ürünü yetkili bir elektrik teknisyenine tamir ettirin veya değiştirin.

Bakım

Ürünü kusurlara karşı ve düzgün çalışması için düzenli olarak nitelikli bir elektrikçi tarafından kontrol ettirin. Kusurlar durumunda, ürünün yetkili bir elektrikçi tarafından onarılması veya değiştirilmesi gerekir. Ürünü yalnız prizden çıkmış ve menteşeli kapaklar kapatılmış halde dışarıdan temizleyin. Temizlemek için kuru veya hafif nemli bir bez kullanın ve ürünü dikkatle silin. Deterjanlar veya kimyasal maddeler kullanmayın, çünkü ürüne zarar verebilirler!

İşletimden alma ve bertaraf

Ürün yalnızca yetkili bir elektrik teknisyeni tarafından kapatılabilir veya sökülebilir. Ürünü normal ev çöpüne atmayın. Tasfiye için geçerli ulusal yönetmeliklere uyun.

Ürünün ömrünün sonunda

Ürünün ömrünün sonunda, ürünü çalışmayan bir hale getirin ve ürünü elektrikli aletlerin toplanması için öngörülen yerlere bırakın.

Yedek parça

Yedek parça gerekiyorsa, lütfen bizimle iletişime geçin.

Garanti

Garanti koşulları için lütfen ülkenizdeki satıcınıza başvurun.

Bertaraf

Ambalaj malzemelerini çevre dostu bir şekilde bertaraf edin.

Ürünün bertarafı

Elektrikli ürünler ev atıklarına karıştırılmamalıdır. Ürünün ömrünün sonunda, lütfen ürünü yerel geri dönüşüm merkezlerine bırakın.

Yedek parçalar

Yedek parçalar için lütfen bizimle iletişime geçin.

Garanti

Garanti koşulları için lütfen

SCATTERGOOD & JOHNSON LTD
ELECTRICAL ENGINEERING & FLUID CONTROL DISTRIBUTORS
Est.1899

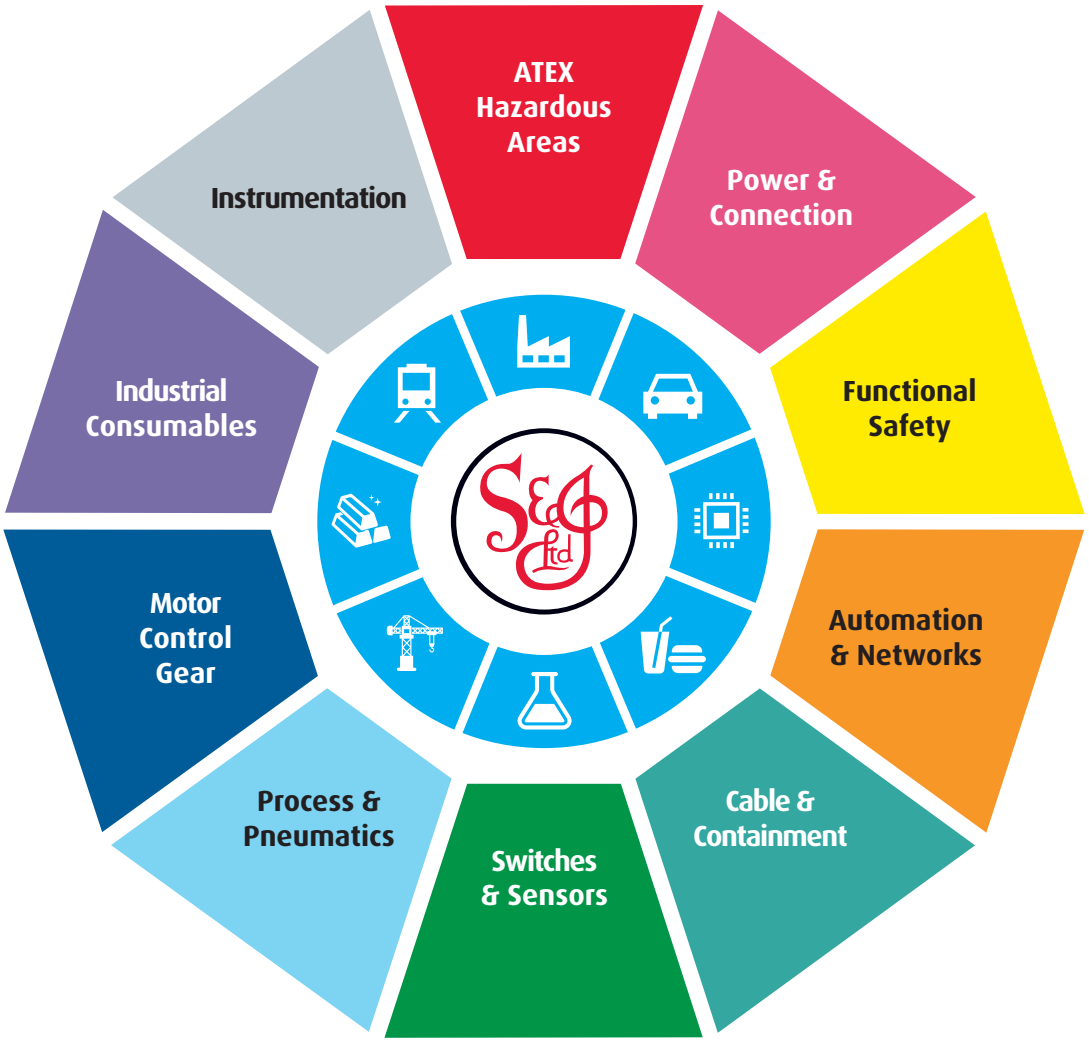
At Scattergood & Johnson Ltd, we pride ourselves on being a technical distributor to specialist industries.

Working with a range of quality product manufacturers across a number of specialist markets, we are not your average 'box shifter' - we are your technical and supply chain partner.

We fully support every product we sell - for free! Our internal team and external sales engineers can answer any product or application question, no matter the complexity.

Backing up this technical ability is a range of 50,000+ products available from stock for nationwide next day delivery (same day if required!), or you can collect what you need from any of our trade counters around the UK.

Select your specialist interest below to learn more about how we can help.



Online, In Branch and On the Road - Scattergood & Johnson Ltd, there when you need us.

www.scatts.co.uk